



# Бозор СОБИР

## БОҒИ МОМАИ АНГУР

*(Барои Бежан)*



ББК 84 Тоҷик 7-5  
С-63

Мусаввир *Манучехри Собир*

Муҳаррир *Низом Қосим*

**Бозор Собир. Боғи Момаи Ангур.**  
– Душанбе, «Адиб», 2016, 20 сах.



© Нашриёти «Адабиёти бачагона», 2016

~ 2 ~

## БОҒИ МОМАИ АНГУР<sup>1</sup>

Ҳамчу ғул-ғули тӯе  
Як сатил ҳаёҳӯе,  
Бозии қарашқӯе,  
Боғи момаи ангур.

Дам ба дам пур аз хиш-хиш,  
Дам ба дам пур аз киш-киш,  
Даҳ сабад пур аз кишмиш,  
Боғи момаи ангур.

Хӯшае агар пухтаст,  
Хӯшаи дигар пухтаст,  
Дар дами саҳар пухтаст  
Боғи момаи ангур.

Як шабе ту бо маҳтоб,  
Як шабе ту бо шабтоб,  
Бӯи мева пеш аз хоб  
Боғи момаи ангур.

Ёди сабзи тобистон,  
Ёди сабзи токистон,  
Ёди сабзи Сӯфиён<sup>2</sup>  
Боғи момаи ангур.

---

<sup>1</sup> Писаронам ба хотири боғи токаш модарамро  
«Момаи ангур» меномиданд.

<sup>2</sup> Қишлоқи Момаи ангур



## «АПОЛОН-11»<sup>1</sup>

*(Ба хотираи кайҳоннаварди маъруфи америкой  
Нейл Армстронг, ки ду сол пеш даргузашт)*

Як киштии кайҳонӣ  
Фаромада бошитоб,  
Дар зери гарди ғафсе  
Нишаста буд дар Махтоб.

Се нафар кайҳоннавард  
Дар он буданд интизор,  
Магар намояд атроф,  
Фурӯ нишинад ғубор.


Як нафаре дар охир  
Аз он бурун баромад,  
Оҳиста, бо эҳтиёт,  
Аз пилаҳо фаромад.

Ба пилаи охирин  
Расида андак истод,  
Якбора, беихтиёр  
Аз зина чаҳид озод.

Акнун ҳамчун дар замин  
Қадам мезад беташвиш,  
Бо мақсади тадқиқот  
Мебаромад ба гардиш.

---

<sup>1</sup> Унвони киштии кайҳонӣ.



Вале ба зудӣ баргашт  
Он марди кайҳоннавард,  
Хоку санге гирифта  
Намунаю раҳовард.

Аммо ҷои пояш монд  
Чун асаре аз шаҳоб,  
Ҷои пой аввалин  
Аҳли Замин дар Маҳтоб.

### ЧАТРИ САРИ ЗАМИН

Маҳтоб агар намебуд,  
Ҳаргиз намебуд чора  
Як вачаби Замирро  
Аз бориши ситора<sup>1</sup>.

Мерабояд онҳоро  
Монанди оҳанрабо,  
Ба Замин норасида,  
Маҳтоб аз сари роҳ.

Дар як шаб сад ситора  
Аз осмон меафтад,  
Чатри сари Замин аст  
Маҳтоб аз ин фалокат.

---


<sup>1</sup> Метеорит (ситораҳои паррон).



## ҲАВО

Берангу бевазн,  
Бемаза, бебӯ  
Ғайр аз ҳаво ку?  
Аммо дигар нест  
Муҳимтар аз ӯ?

## САДО



Садои мо аз кучост?  
Аз пардаҳои ҳавост,  
Ин пардаҳо дар ноянд,  
Пардаҳои садоянд.

Пардаҳои садоро  
Ҳаво, ки мефишорад,  
Ҳар парда як садое  
Ларзида мебарорад.

Садо печу ҳам дорад,  
Авчу зеру бам дорад,  
Садо намеравад дур,  
Агар ҳаво нам дорад.

Хулоса, ҳар садое  
Аз ҳаво мебарояд,  
Агар ҳаво набошад,  
Садо намебарояд.

Дар коинот ҳаво нест,  
Дар коинот садо нест.

## ТИРАНДОЗИ ХАЗОН<sup>1</sup>

Дар паси абри матире чун қир  
Тирандози хазон карда камин,  
Тир меандозад:  
Тарақ... тарақ... тарақ....

Селаи мурғи ҳаросон аз барг,  
Шуда аз шохи дарахтон канда,  
Дар ҳаво чархзанон,  
Мешавад паҳну парешону пароканда.

## ТИРАМОҲИ АСАЛМОҲ

Тирамоҳу наққошӣ,  
Тирамоҳу рангпошӣ,  
Тирамоҳу фаррошӣ  
Дар боғу роғи лошӣ.

Тирамоҳи асалмоҳ,  
Ҳафтаи иди асал,  
Вақти сайри харбуза,  
Ҳар кадуяш як бағал.

---


<sup>1</sup> Шеърест, ки бозгӯй кардаам, аслаш маълум нест.



## СУБҲИ ҚИШЛОҚ

Се карат қудқудус мешунавӣ,  
То ба шабгир се карат махсус.  
Медамад субҳи рӯз дар қишлоқ  
Аз уфукҳо на, аз гулӯи хурӯс.

## СОЯ



Чизе, ки поя дорад,  
Албатта, соя дорад.  
Дарё надорад поя,  
Дарё надорад соя.

## АСО ВА АЙНАК

Асо, ки чӯбдаст аст,  
На аз барои даст аст.  
Асо мадори зону,  
Як пой дигари ту.

Айнак барои чашм аст,  
На аз барои бинӣ.  
Агар ту мӯсафедӣ,  
Бе айнак намебинӣ.

Айнак асои чашм аст,  
Нури расои чашм аст.



## АКВАРИУМ

Дар шишаи об  
Андар печу тоб  
Моҳичаи зард,  
Моҳичаи сурх,  
Моҳии тилло,  
Гулҳои дарё,  
Гулдастаи мо.

## ҚАР-ҚАРИ ЗОҒОН ВА ҚУР-ҚУРИ ҚУРБОҚАҲО

Ҳаво аз қар-қари зоғон хунук шуд,  
Барои он ки сармо месароянд.  
Вале аз қур-қури қурбоқаҳо гарм,  
Барои он ки гармо месароянд.

## ЧИСТОНИ КАБК

Хушравишу хушпаришу хушхиром,  
Одатан дар кӯҳ мегардад мудом.  
Дар раҳаш аз муштарӣ кам нест дом,  
Дар кафас ҳам месарояд субҳу шом.

## БОЗОРИ СИЁҲ


Намози шомӣ боғони Душанбе,  
Сияҳбозори зоғони Душанбе.



## КОСАПУШТ<sup>1</sup>

Косапушти зирехпӯш  
Зирехаш дар тахтапушт,  
Дар тахтапушташ сарпӯш,  
Чун «каска»-и<sup>2</sup> аскарӣ,  
Мебарад онро дар пушт  
Барои бехатарӣ.

## ТАРБУЗ



Тарбузи сабзи нақшин  
Нақшаи Замин барин,  
Гардонӣ, мегардад он,  
Глобуси полизбон.

## ЧАНОР

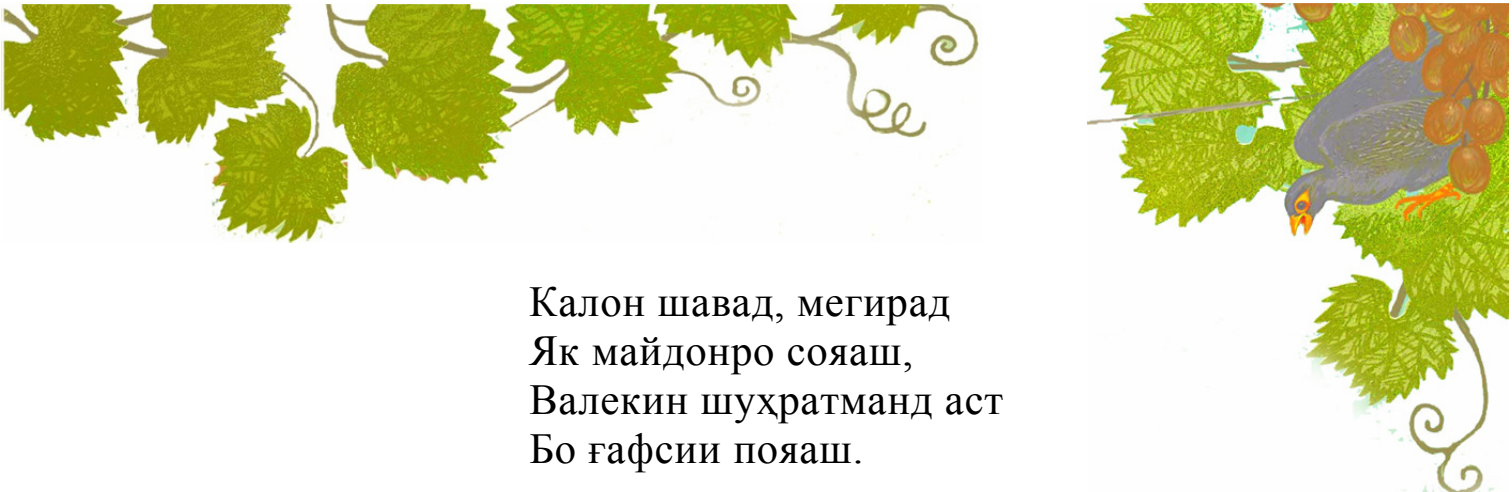
Чанор филдарахт аст,  
Аз ҳар дарахте сахт аст.  
Баданаш ҳам пур аз чин,  
Бадани филон барин.

Аз чӯби ӯ шаҳсутун  
Дар хонақоҳу айвон,  
Кӯпруки сахту шаҳпул  
Дар рӯи рӯдборон.

---

<sup>1</sup> Сангпушт.

<sup>2</sup> Кулоҳи оҳанӣ.



Калон шавад, мегирад  
Як майдонро сояш,  
Валекин шуҳратманд аст  
Бо ғафсии пояш.

Одатан ҳар касеро  
Бошад агар тануманд,  
Бо кундаи чанораш  
Монанд менамоянд.

Ҳар як чувозкунда  
Аз кундаи чанор аст,  
Аз ин касби меросӣ  
Сад кунда ёдгор аст,  
Кундаи беҳад васеъ  
Боқӣ мондаст аз Восе.

Ин дарахти тавоно,  
Ин дарахти беҳамто,  
Дар қатори азизон,  
Дар қатори шаҳидон,  
Бар дари ҳар мазоре,  
Дар сахни ҳар диёре,  
Дарахти миллии мост,  
Рамзи аҳолии мост.



## СИТОРАИ КРЕМЛ

Ситораи Кремл  
Аз кайҳон менамояд,  
Ранги дили замин аст,  
Метапад бениҳоят.

Аз лаъли Помир аст он, –  
Ситораи ману ту,  
Менамояд аз кайҳон  
Помири мо ҳам бо ӯ.

## ҚИШЛОҚИ МАН

Аз зери ҳар барги тараш  
Як мева чашмак мезанад,  
Авчи сафедораш баланд,  
Аз шодӣ чак-чак мезанад,  
Дар ними рӯзаш дар ҳаво  
Пар-пар чаковак мезанад,  
Як бачае бо каш-кашаш  
Дар шиша лӯлак мезанад,  
Аз абри хушки чашми ман  
Як қатрае чак мезанад.

## КЎДАКИИ МАН

Кӯдакиам, –  
Кундаҳои мехкӯб аз замбурӯғ,  
Чашмҳои шабнамолуди сафедорон,  
Дар замин рангинкамон аз гул,  
Дар ҳаво рангинкамон аз офтобборон.

Кӯдакияам, –  
Дарраю ғору цару момочавобак,  
Бӯғалакҳою малахҳо,  
Лонаи паррандаҳои шохсорон,  
Кӯчаҳои сангфарш аз сангпушт,  
Қур-қури қурбоқай як фасли тобистон.


## РАНГҲОИ САЙЁРАҲО

Сафед – Зухрабонӯ,  
Аз нукраи хом аст ӯ.  
Оне, ки сурху бурх аст,  
Сайёраи Миррих аст.  
Зухал сиёҳсӯхта  
Монанди хишти пухта.  
Сайёрае кабуд аст,  
Яхбандон Аторуд аст,  
Замин, ки лочувардист,  
Кашфи кайҳоннавардист.



## САГИ ЧҶУПОНӢ

Сагҳо калону хурданд,  
Ҳазору як намуданд,  
Сагҳои баднамуданд,  
Сагҳои хушнамуданд.



Танҳо на зери дастанд,  
Дар осмон ҳам ҳастанд,  
Бо номи Дубби Акбар,  
Бо номи Дубби Асғар,  
Ситораҳое шаклан  
Гӯё ба саг монанданд.

Аз он ҳама валекин  
Дар ҳаво ё дар замин,  
Дар остони дарҳо  
Ва ё дар осмонҳо  
Калтаи мо беҳтарин,  
Саги чӯпонии мо.

## НОСТАЛГИЯ<sup>1</sup>

*(набараҷаҳоям ва сурати ман)*

Биё, баро, бобочон,  
Аз чорчӯба берун,  
Аз ин тиреза берун.  
Поин фаро аз девор,  
Асоятро бибардор.  
Бо дасти худ бибар боз  
Моро дукони яхмос.

---

<sup>1</sup> Хумор, ёдкард



## ЗЕБИ ФАСЛИ ТИРАМОХ

Зеби фасли тирамох  
На себи тирамоҳӣ,  
На анори хандонак,  
Дандонҳояш тиллоӣ;

На карами печ дар печ,  
Чун саллаи мӯсафед,  
На сӯтаи чуворӣ,  
Дандонҳояш марворӣ.

Зеби фасли тирамох  
Кадуи лангардароз,  
Кадучаи лангарбоз,  
Дӯлонаи сари роҳ.


## КИТОБИ БАҲОР

Лола сурхида чун хати сурхаш,  
Сабза сабзида чун хати сабзаш,  
Аз бунафша хати бунафш навишт,  
Сад рақам растании сарсабзаш.  
Як китоби баҳор садбарг аст,  
Мешуморӣ агар ту, сад барг аст.



## ЧОКАК

Мехонад он шабона,  
Намехонад рӯзона.  
Мепарад он шабона,  
Намепарад рӯзона.  
Мебинад он шабона,  
Намебинад рӯзона...



Шабовезаш мегӯянд, –  
Паррандаи шаббедор.  
Мо чокакаш меномем,  
Мечакад шоми баҳор.

Дар синфи паррандагон  
Аз оилаи чуғз аст.  
Чуғзак валекин бадном,  
Чокакчаи мо нағз аст.

## ГОВИ ФАЛАК ДАР АЙЛОҚ

Гови фалак<sup>1</sup> мечарад  
Дар сабззори кайҳон,  
Гови замин мечарад  
Дар бораи Сӯфиён<sup>2</sup>.  
Гови фалак дар айлоқ,  
Гови замин дар қишлоқ.

---

1. Ситораи Парвин

2. Қишлоқи ман

## МЕВАИ МАСНҶҶЙ

Мевахои табиӣ  
Афтодаанд зери по,  
Мевахои маснӯӣ  
Меҳуранд ин одамҳо<sup>1</sup>.

## ДАРАХТИ МАСНҶҶЙ


Азбаски ҷангалҳоро  
Бераҳмона буриданд,  
Дар сояи дарахти  
Маснӯӣ менишинанд.

## АЗ КҶДАКНИ ДУНЁ ТУФ БА РҶЯТ...

Аз ҷанги ту бешумор  
Бачаҳои ярадор,  
Бачаи бе дасту по,  
Бачаи бепарастор.

Натанҳо метарконӣ  
Мақтабу кӯдакистон,  
Қаламат ҳам метаркад,  
Метаркад бозичаат,  
Лухтакат марги тифлон.

<sup>1</sup> Америкониҳо «дезинфексия нашудаанд» туфта, аз боғу роғ ва ҳавлишон мева намехуранд. Фаҷ бошад ҳам, аз дукон меҳуранд.

The illustration depicts a rural scene with a central scarecrow. The scarecrow has a wooden bucket for a head, a body made of straw, and arms and legs made of sticks. It stands in a field with green grapevines and leaves. Several birds are present: a brown bird perched on a vine to the left, a purple bird in the bottom left corner, and another purple bird in the bottom right corner. A small wooden structure is visible in the background. The overall style is simple and colorful.

Аз кӯдаки ироқӣ,  
Аз кӯдакони афғон,  
Аз кӯдакони либӣ,  
Аз тифли украинӣ,  
Аз ятими Осиё,  
Аз ятими Африқо,  
Аз кӯдакони дунё  
Туф ба рӯят, Амрико!  
Туф ба рӯят, Амрико!

## МУНДАРИҶА

Боғи Момаи Ангур.....	3
«Аполлон-11» .....	4
Чатри сари Замин.....	5
Ҳаво .....	6
Садо .....	6
Тирандозии хазон .....	7
Тиранмоҳи асалмоҳ .....	7
Субҳи қишлоқ .....	8
Соя.....	8
Асо ва айнак.....	8
Аквариум .....	9
Қар-қари зоғон ва қур-қури қурбоқаҳо .....	9
Бозори сиёҳ .....	9
Косапушт.....	9
Чистони кабк.....	10
Тарбуз.....	10
Чанор.....	10
Ситораи Кремл.....	12
Қишлоқи ман.....	12
Кӯдакии ман.....	13
Рангҳои сайёраҳо .....	13
Саги чӯпонӣ .....	14
Носталгия .....	14
Зеби фасли тирамоҳ .....	15
Китоби баҳор .....	15
Чокак .....	16
Гови фалак дар айлоқ .....	16
Меваи маснӯӣ.....	17
Дарахти маснӯӣ.....	17
Аз кӯдакони дунё туф ба рӯят.....	17



**Бозор Собир**

**БОҒИ МОМАИ АНГУР**

Мухаррири ороиш *Ромиш Лоиқзода*  
Мухаррири саҳифабандӣ *Меҳрӣ Саидова*

Ба матбаа 22.08.2016 супорида шуд.  
Чопаш 24.11.2016 ба имзо расид. Андоза 60x84 1/8.  
Ўзъи чопӣ 2,5. Адади нашр 1000 нусха.

Муассисаи нашриявӣ «Адабиёти бачагона»-и  
Вазорати фарҳанги Ҷумҳурии Тоҷикистон  
734018, ш. Душанбе, кӯчаи Н.Қаробоев 17



~ 20 ~